

# Pro

## Chapter 25

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

גַּם־ אֵלֶּה מִשְׁלֵי שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר הֶעֱתִיקוּ וְאֲנָשֵׁי חִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה: 1  
Иеуды царя- Хизкийау люди собрали которые Шломо притчи эти также-  
[H3063](#) [H4428](#) [H2396](#) [H0376](#) [H6275](#) [H8010](#) [H4912](#) [H0428](#) [H1571](#)

И это притчи Соломона, которые собрали мужи Езекии, царя Иудейского.

כְּבוֹד אֱלֹהִים הִסְתֵּר דְּבַר וּכְבוֹד מְלָכִים חָקַר דְּבַר: 2  
дело исследовать царей а-слава дело скрывать Бога слава  
[H1697](#) [H2713](#) [H4428](#) [H3519](#) [H1697](#) [H5641](#) [H0430](#) [H3519](#)

Слава Божия - облекать тайною дело, а слава царей - исследывать дело.

שָׁמַיִם לְרוֹם וָאָרֶץ לְעֵמֶק וְלִב מְלָכִים אֵין חֶקֶר: 3  
исследования нет царей а-сердце в-глубину и-земля в-высоту небеса  
[H2714](#) [H0369](#) [H4428](#) [H6011](#) [H0776](#) [H7312](#) [H8064](#)

Как небо в высоте и земля в глубине, так сердце царей - неисследимо.

הֵנּוּ סִינִים מִכֶּסֶף וַיֵּצֵא לְצַרְחָה כְּלִי: 4  
шлак удали из-серебра и-выйдет для-золотаря сосуд  
[H3318](#) [H3701](#) [H5509](#) [H1898](#) [H3627](#) [H6884](#)

Отдели примесь от серебра, и выйдет у серебряника сосуд:

הֵנּוּ רָשָׁע לְפָנָיו מֶלֶךְ וַיִּכְוָן בְּצַדִּיק כִּסְאוֹ: 5  
удали нечестивого от-лица- царя и-утвердится в-праведности престол-его  
[H4428](#) [H6440](#) [H7563](#) [H1898](#) [H3678](#) [H6664](#)

удали неправедного от царя, и престол его утвердится правдою.

אַל־ תִּתְהַדָּר לְפָנָיו מֶלֶךְ וּבִמְקוֹם גְּדֹלִים אַל־ תַּעֲמֹד: 6  
не- прославляйся пред-лицом- царя и-на-месте великих не- стой  
[H5975](#) [H0408](#) [H4725](#) [H4428](#) [H6440](#) [H1921](#) [H0408](#)

Не величайся пред лицом царя, и на месте великих не становись;

כִּי טוֹב אָמַרְתָּ לְךָ עֲלֶה הִנֵּה לְפָנָיו מְהַשְׁפִּילְךָ נָדִיב: 7  
ибо лучше сказать- тебе поднимись сюда чем-унизить-тебя пред-лицом знатного  
[H5081](#) [H6440](#) [H8213](#) [H2008](#) [H5927](#) [H0559](#)

אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ: 7  
которого видели глаза-твои  
[H7200](#)

потому что лучше, когда скажут тебе: "пойди сюда повыше", нежели когда понизят тебя пред знатым, которого видели глаза твои.

אַל־ תֵּצֵא לְרֹב מְהֵרָה פֶּן־ מֵהֵרָה תַּעֲשֶׂה בְּאַחֲרִיתָהּ: 8  
не- выходи на-тяжбу поспешно чтобы-не поспешно что- будешь-делать в-конце-её  
[H7378](#) [H3318](#) [H0408](#) [H4100](#) [H6435](#) [H0319](#)

בְּהִכְלִים אֲתָךְ רֵעֶךָ: 8  
когда-пристыдит ближний-твой  
[H0853](#) [H3637](#) [H7453](#)

Не вступай поспешно в тяжбу: иначе что будешь делать при окончании, когда соперник твой осрамит тебя?

תִּגְלוּ:	אֶל-	אֲחֵר	וְסוֹד	רֵעֶךָ	אֶת-	רִיב	רִיבְךָ	9
открывай	не-	другого	и-тайну	ближним-твоим	с-	веди	тяжбу-твою	
<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H5475</a>	<a href="#">H7453</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H7378</a>	<a href="#">H7379</a>	

Веди тяжбу с соперником твоим, но тайны другого не открывай,

תָּשׁוּב:	לֹא	וְדַבַּרְךָ	שֹׁמֵעַ	יִחְסְדֶךָ	פֶּן-	10
вернётся	не	и-слава-твоя	слышащий	опозорил-тебя	чтобы-не-	
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1681</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H6435</a>	

дабы не укорил тебя услышавший это, и тогда бесчестие твое не отойдет от тебя. [Любовь и дружба освобождают: сбереги их для себя, чтобы не сделаться тебе достойным поношения; сохрани пути твои благоустроенными.]

אֶפְנִי:	עַל-	דְּבַר	דְּבַר	כֶּסֶף	בְּמִשְׁכִּיּוֹת	זָהָב	תְּפִלְחִי	11
колёсах-своих	на-	сказанное	слово	серебряных	в-украшениях	золотые	яблоки	
<a href="#">H0655</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H4906</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H8598</a>	

Золотые яблоки в серебряных прозрачных сосудах - слово, сказанное прилично.

אָזֶן	עַל-	חָכָם	מוֹכִיחַ	כֶּתֵם	וּחְלִי-	זָהָב	נֵזֶם	12
уха	для-	мудрый	обличающий	из-чистого-золота	и-украшение-	золотое	кольцо	
<a href="#">H0241</a>		<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H3198</a>	<a href="#">H3800</a>	<a href="#">H2481</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H5141</a>	

שֹׁמֵעַת:  
слушающего  
[H8085](#)

Золотая серьга и украшение из чистого золота - мудрый обличитель для внимательного уха.

וּנְפֶשׁ	לְשַׁלְּחֵיו	נְאֻמָּן	צִיר	קְצִיר	בַּיּוֹם	וּשְׁלֹג	כְּצַנַּת-	13
и-душу	для-посылающих-его	верный	посланник	жатвы	в-день	снега	как-прохлада-	
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H0539</a>			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7950</a>		

פָּ  
§  
וְשִׁיב:  
освежит  
[H7725](#)

אֲדֹנָיו  
господинов-своих  
[H0113](#)

Что прохлада от снега во время жатвы, то верный посол для посылающего его: он доставляет душе господина своего отраду.

שֶׁקֶר:	בְּמַתָּת-	מַתְהַלֵּל	אִישׁ	אֵין	וּנְשָׁם	וְרוּחַ	נְשִׂאִים	14
ложным	даром-	хвастающийся	человек	нет	и-дождя	и-ветер	облака	
<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H4991</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1653</a>	<a href="#">H7307</a>		

Что тучи и ветры без дождя, то человек, хвастающийся ложными подарками.

נֶגֶם:	תִּשְׁבֵּר-	רֵךְ	וּלְשׁוֹן	קָצִין	יִפְתָּה	אִפִּים	בְּאֵרֶךְ	15
кость	ломает-	мягкий	и-язык	правитель	убеждается	лица	долготерпением	
<a href="#">H1634</a>	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H7390</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H7101</a>		<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0753</a>	

Кротостью склоняется к милости вельможа, и мягкий язык переламывает кость.

וְהִקְאָתוֹ:	תִּשְׂבַּעְנִי	פֶּן-	רִיבְךָ	אֵכֶל	מָצָאתָ	דְּבַשׁ	16
и-извергнул-его	пресытился-им	чтобы-не-	достаточно-тебе	ешь	нашёл	мёд	
<a href="#">H6958</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H1767</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H1706</a>	

Нашел ты мед, - ешь, сколько тебе нужно, чтобы не пресытиться им и не изbleвать его.

יִשְׂבַּעְךָ	פֶּן-	רֵעֶךָ	מִבֵּית	רַגְלֶךָ	הַקָּר	17
пресытился-тобой	чтобы-не-	ближнего-твоего	от-дома	ногу-твою	удерживай	
<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H7453</a>		<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H3365</a>	

וּשְׂנֵאָדָּךְ  
и-возненавидел-тебя  
[H8130](#)

Не учащай входить в дом друга твоего, чтобы он не наскучил тобою и не возненавидел тебя.

בְּרֵעֲהוּ	עֵנֵה	אִישׁ	שֶׁנוֹן	וְתֵץ	וְחֶרֶב	מַפְיִץ	18
против-ближнего-своего	свидетельствующий	человек	острая	и-стрела	и-меч	молот	
<a href="#">H7453</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8150</a>	<a href="#">H2671</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H4650</a>	

שָׁקֵר:  
ложным  
[H8267](#)

עֵד  
свидетельством  
[H5707](#)

Что молот и меч и острая стрела, то человек, произносящий ложное свидетельство против ближнего своего.

צָרָה:	בַּיּוֹם	בּוֹיָדָר	מִבְּטָח	מוֹעֵדָתָ	וְרַגְלֵךָ	רֵעָה	שֵׁן	19
беды	в-день	на-изменника	упование	вывихнутая	и-нога	сломанный	зуб	
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H4009</a>	<a href="#">H4154</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H7465</a>	<a href="#">H8127</a>	

Что сломанный зуб и расслабленная нога, то надежда на ненадежного [человека] в день бедствия.

עַל	בְּשִׁירִים	וְשָׂרָ	נִתַּר	עַל-	חֲמוֹץ	קָרָה	בַּיּוֹם	וּבִגְדֶיךָ	מְעִדָה	20
для	песни	и-поющий	соду	на-	уксус	холодный	в-день	одежду	снимающий	
		<a href="#">H7891</a>	<a href="#">H5427</a>		<a href="#">H2558</a>	<a href="#">H7135</a>	<a href="#">H3117</a>			

פָּ:  
s

רָעָה:  
огорчённого

לֵב-  
сердца-

Что снимающий с себя одежду в холодный день, что уксус на рану, то поющий песни печальному сердцу. [Как моль одежде и червь дереву, так печаль вредит сердцу человека.]

הַשְּׂקָהוּ	צָמֵא	וְאִם-	לֶחֶם	הִאֲכַלְתָּהוּ	שֹׂנְאֶךָ	רָעֵב	אִם-	21
напой-его	жаждет	и-если-	хлебом	накорми-его	ненавидящий-тебя	голоден	если-	
<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H6771</a>		<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H7457</a>		

מַיִם:  
водой  
[H4325](#)

Если голоден враг твой, накорми его хлебом; и если он жаждет, напой его водою:

לָךְ:	יִשְׁלַם-	וַיְהִינָהּ	רֹאשׁוֹ	עַל-	תִּתֶּהּ	אַתָּה	גְּחָלִים	כִּי	22
тебе	воздаст-	и-ИХВХ	голову-его	на-	собираешь	ты	угли	ибо	
		<a href="#">H3068</a>			<a href="#">H2846</a>		<a href="#">H1513</a>		

ибо, [делая сие.] ты собираешь горящие угли на голову его, и Господь воздаст тебе.

סֵתֵר:	לְשׁוֹן	נְזֻעִמִים	וּפָנִים	גֶּשֶׁם	תָּחֹלֵל	צָפוֹן	רוּחַ	23
тайный	язык	гневные	и-лица	дождь	приносит	северный	ветер	
	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H2194</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1653</a>		<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H7307</a>	

Северный ветер производит дождь, а тайный язык - недовольные лица.

ובית	(מדינים)	[מדינים]	מאשת	גג	פנת-	על-	שבת	טוב	24
и-в-доме	сварливой	[ктив:сварливой]	чем-с-женой	крыши	углу-	на-	жить	лучше	
	<a href="#">H4066</a>	<a href="#">H4066</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H1406</a>	<a href="#">H6438</a>		<a href="#">H3427</a>		
								קבר:	
								общем	
								<a href="#">H2267</a>	

Лучше жить в углу на кровле, нежели со сварливою женою в просторном доме.

מרחק:	מארץ	טובה	ושמועה	עופה	נפש	על-	קרים	מים	25
далёкой	из-земли	добрая	и-весть	усталой	души	для-	холодная	вода	
<a href="#">H4801</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H8052</a>	<a href="#">H5889</a>	<a href="#">H5315</a>		<a href="#">H7119</a>	<a href="#">H4325</a>	

Что холодная вода для истомленной жаждой души, то добрая вещь из дальней страны.

לפני-	מט	צדיק	משחת	ומקור	נרפש	מעין		26
перед-лицом-	пошатнувшийся	праведник	испорченный	и-родник	замутнённый	источник		
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4131</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H7843</a>	<a href="#">H4726</a>	<a href="#">H7515</a>	<a href="#">H4599</a>		
							רשע:	
							нечестивого	
							<a href="#">H7563</a>	

Что возмущенный источник и поврежденный родник, то праведник, падающий пред нечестивым.

כבוד:	כבדם	וחקר	טוב	לא-	הרבות	רבש	אכל	27
слава	славы-их	а-исследование	хорошо	не-	много	мёд	есть	
<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H2714</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1706</a>	<a href="#">H0398</a>	

Как нехорошо есть много меду, так домогаться славы не есть слава.

לרוחו:	מעצר	אין	אשר	איש	חומה	אין	פרוץה	עיר	28
для-духа-своего	обуздания	нет	у-которого	человек	стены	нет	разрушенный	город	
<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H4623</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2346</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H6555</a>		

Что город разрушенный, без стен, то человек, не владеющий духом своим.